No. 772

AFGHANISTAN, AUSTRALIA, BELGIUM, BRAZIL, CZECHOSLOVAKIA, etc.

International Convention for the Suppression of the Traffic in Women of Full Age, concluded at Geneva on 11 October 1933, as amended by the Protocol signed at Lake Success, New York, on 12 November 1947

Official texts: English and French.
Registered ex officio *on 24 April 1950.*

AFGHANISTAN, AUSTRALIE, BELGIQUE, BRÉSIL, TCHÉCOSLOVAQUIE, etc.

Convention internationale relative à la répression de la traite des femmes majeures, conclue à Genève, le 11 octobre 1933, sous sa forme amendée par le Protocole conclue à Lake Success, New-York, le 12 novembre 1947

Textes officiels anglais et français.
Enregistrée d'office le 24 avril 1950.

No. 772. INTERNATIONAL CONVENTION[1] FOR THE SUPPRESSION OF THE TRAFFIC IN WOMEN OF FULL AGE, CONCLUDED AT GENEVA ON 11 OCTOBER 1933[2], AS AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 12 NOVEMBER 1947[3]

Article 1

Whoever, in order to gratify the passions of another person, has procured, enticed or led away even with her consent, a woman or girl of full age for immoral purposes to be carried out in another country, shall be punished, notwithstanding that the various acts constituting the offence may have been committed in different countries.

Attempted offences, and within the legal limits, acts preparatory to the offences in question, shall also be punishable.

For the purposes of the present Article, the term "country" includes the colonies and protectorates of the High Contracting Party concerned, as well as territories under his suzerainty and territories for which a mandate has been entrusted to him.

Article 2

The High Contracting Parties whose laws are at present inadequate to deal with the offences specified in the preceding Article agree to take the necessary steps to ensure that these offences shall be punished in accordance with their gravity.

[1] Came into force on 24 April 1950, the date on which the amendments to the Convention, as set forth in the annex to the Protocol of 12 November 1947, entered into force in accordance with paragraph 2 of article V of the said Protocol.

States Parties to the Convention as amended by the said Protocol:

Afghanistan
Australia
Belgium
Brazil
Czechoslovakia
Finland
Hungary
Mexico
Netherlands
Nicaragua
Norway
Sweden
Turkey
Union of South Africa
Union of Soviet Socialist Republics

[2] League of Nations, *Treaty Series*, Volume CL, page 431; Volume CLX, page 439; Volume CLXIV, page 421; Volume CLXVIII, page 239; Volume CLXXII, page 427; Volume CLXXVII, page 464; Volume CLXXXI, page 423; Volume CLXXXV, page 411; and United Nations, *Treaty Series*, Volume 1, page 269; Volume 11, page 425 and Volume 15, page 452.

[3] See page 13 of this Volume.

N° 772. CONVENTION[1] INTERNATIONALE RELATIVE A LA SUPPRESSION DE LA TRAITE DES FEMMES MAJEURES, CONCLUE A GENÈVE, LE 11 OCTOBRE 1933[2], SOUS SA FORME AMENDÉE PAR LE PROTOCOLE SIGNÉ A LAKE SUCCESS, NEW-YORK, LE 12 NOVEMBRE 1947[3]

Article premier

Doit être puni quiconque, pour satisfaire les passions d'autrui, a embauché, entraîné ou détourné, même avec son consentement, une femme ou fille majeure en vue de la débauche dans un autre pays, alors même que les divers actes qui sont les éléments constitutifs de l'infraction auraient été accomplis dans des pays différents.

La tentative est également punissable. Il en est de même, dans les limites légales, des actes préparatoires.

Au sens du présent article, l'expression « pays » comprend les colonies et protectorats de la Haute Partie contractante intéressée, ainsi que les territoires sous sa suzeraineté et ceux pour lesquels un mandat lui a été confié.

Article 2

Les Hautes Parties contractantes dont la législation ne sera pas, dès à présent, suffisante pour réprimer les infractions prévues par l'article précédent s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour que ces infractions soient punies suivant leur gravité.

[1] Entrée en vigueur le 24 avril 1950, date à laquelle les amendements à la Convention, indiqués dans l'annexe au Protocole du 12 novembre 1947, sont entrés en vigueur conformément au paragraphe 2 de l'article V dudit Protocole.

Etats Parties à la Convention modifiée par ledit Protocole:

Afghanistan
Australie
Belgique
Brésil
Finlande
Hongrie
Mexique
Nicaragua
Norvège
Pays-Bas
Suède
Tchécoslovaquie
Turquie
Union sud-africaine
Union des Républiques socialistes soviétiques

[2] Société des Nations, *Recueil des Traités*, volume CL, page 431; volume CLX, page 439; volume CLXIV, page 421; volume CLXVIII, page 239; volume CLXXII, page 427; volume CLXXVII, page 464; volume CLXXXI, page 423; volume CLXXXV, page 411; et Nations Unies, *Recueil des Traités*, volume 1, page 269; volume 11, page 425 et volume 15, page 452.

[3] Voir page 13 de ce volume.

Article 3

The High Contracting Parties undertake to communicate to each other in regard to any person of either sex who has committed or attempted to commit any of the offences referred to in the present Convention or in the Conventions of 1910[1] and 1921[2] on the Suppression of the Traffic in Women and Children, the various constituent acts of which were, or were to have been, accomplished in different countries, the following information (or similar information which it may be possible to supply under the laws and regulations of the country concerned):

(*a*) Records of convictions, together with any useful and available information with regard to the offender, such as his civil status, description, fingerprints, photograph and police record, his methods of operations, etc.

(*b*) Particulars of any measures of refusal of admission or of expulsion which may have been applied to him.

These documents and information shall be sent direct and without delay to the authorities of the countries concerned in each particular case by the authorities named in Article I of the Agreement concluded in Paris on May 18th, 1904, and, if possible, in all cases when the offence, conviction, refusal of admission or expulsion has been duly established.

Article 4

If there should arise between the High Contracting Parties a dispute of any kind relating to the interpretation or application of the present Convention or of the Conventions of 1910 and 1921, and if such dispute cannot be satisfactorily settled by diplomacy, it shall be settled in accordance with any applicable agreements in force between the Parties providing for the settlement of international disputes.

[1] League of Nations, *Treaty Series*, Volume III, page 278; Volume XI, page 429; Volume XXIV, page 207; Volume XXXV, page 335; Volume CIV, page 545; Volume CVII, page 556; Volume CXI, page 419; Volume CXVII, page 334; Volume CLX, page 453; Volume CLXIV, page 445; Volume CLXXII, page 437; and Volume CXCVII, page 426. See also Protocol amending the above Convention: United Nations, *Treaty Series*, Volume 30, page 23.

[2] League of Nations, *Treaty Series*, Volume IX, page 415; Volume XV, page 311; Volume XIX, page 283; Volume XXIV, page 163; Volume XXVII, page 419; Volume XXXV, page 301; Volume XXXIX, page 167; Volume XLV, page 99; Volume L, page 160; Volume LIV, page 388; Volume LXIII, page 378; Volume LXXXIII, page 373; Volume XCII, page 367; Volume C, page 156; Volume CVII, page 462; Volume CXI, page 403; Volume CXVII, page 49; Volume CXXII, page 322; Volume CXXXIV, page 399; Volume CXXXVIII, page 417; Volume CXLVII, page 319; Volume CLVI, page 182; Volume CLX, page 330; Volume CLXXII, page 391; Volume CLXXVII, page 384; and Volume CXCVI, page 404; and United Nations, *Treaty Series*, Volume 11, page 424; and Volume 15, page 450. See also Convention as amended, page 39 of this Volume.

Article 3

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à se communiquer au sujet de tout individu de l'un ou l'autre sexe qui aura commis ou tenté de commettre l'une des infractions visées par la présente convention, ou par les conventions de 1910[1] et 1921[2], relatives à la répression de la traite des femmes et des enfants, si les éléments constitutifs de l'infraction ont été ou devaient être réalisés dans des pays différents, les informations suivantes (ou des informations analogues que permettent de fournir les lois et règlements intérieurs):

a) Les jugements de condamnation avec toutes autres informations utiles qui pourraient être obtenues sur le délinquant, par exemple sur son état civil, son signalement, ses empreintes digitales, sa photographie, son dossier de police, sa manière d'opérer, etc.

b) L'indication des mesures de refoulement ou d'expulsion dont il aurait été l'objet.

Ces documents et informations seront envoyés directement et sans délai aux autorités des pays intéressés dans chaque cas particulier par les autorités désignées conformément à l'article premier de l'arrangement conclu à Paris le 18 mai 1904. Cet envoi aura lieu, autant qu'il est possible, dans tous les cas de constatation de l'infraction, de condamnation, de refoulement ou d'expulsion.

Article 4

S'il s'élève entre les Hautes Parties contractantes un différend quelconque relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente convention ou des conventions de 1910 et 1921, et si ce différend n'a pu être résolu de façon satisfaisante par voie diplomatique, il sera réglé conformément aux dispositions en vigueur entre les Parties concernant le règlement des différends internationaux.

[1] Société des Nations, *Recueil des Traités*, volume III, page 278; volume XI, page 428; volume XXIV, page 206; volume XXXV, page 334; volume CIV, page 545; volume CVII, page 556; volume CXI, page 419; volume CXVII, page 334; volume CLX, page 453; volume CLXIV, page 445; volume CLXXII, page 437; et volume CXCVII, page 426. Voir aussi Protocole amendant la Convention susmentionnée: Nations Unies, *Recueil des Traités*, volume 30, page 23.

[2] Société des Nations, *Recueil des Traités*, volume IX, page 415; volume XV, page 310; volume XIX, page 282; volume XXIV, page 162; volume XXVII, page 418; volume XXXV, page 300; volume XXXIX, page 167; volume XLV, page 99; volume L, page 160; volume LIV, page 388; volume LXIII, page 378; volume LXXXIII, page 373; volume XCII, page 367; volume C, page 156; volume CVII, page 462; volume CXI, page 403; volume CXVII, page 49; volume CXXII, page 322; volume CXXXIV, page 399; volume CXXXVIII, page 417; volume CXLVII, page 319; volume CLVI, page 182; volume CLX, page 330; volume CLXXII, page 391; volume CLXXVII, page 384; et volume CXCVI, page 404; et Nations Unies, *Recueil des Traités*, volume 11, page 424; et volume 15, page 450. Voir aussi Convention, sous sa forme amendée, page 39 de ce volume.

In case there is no such agreement in force between the Parties, the dispute shall be referred to arbitration or judicial settlement. In the absence of agreement on the choice of another tribunal, the dispute shall, at the request of any of the Parties, be referred to the International Court of Justice, if all the Parties to the dispute are Parties to the Statute of the International Court of Justice, and if any of the Parties to the dispute is not a Party to the Statute of the International Court of Justice, to an arbitral tribunal constituted in accordance with the Hague Convention of October 18th, 1907, for the Pacific Settlement of International Disputes.

Article 5

The present Convention, of which the English and French texts are both authoritative, shall bear this day's date, and shall, until April 1st, 1934, be open for signature on behalf of any Member of the League of Nations, or of any non-member State which was represented at the Conference which drew up this Convention or to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention for this purpose.

Article 6

The present Convention shall be ratified. As from 1 January 1948 the instruments of ratification shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall notify their receipt to all Members of the United Nations and to non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention.

Article 7

Members of the United Nations may accede to the present Convention. The same applies to non-member States to which the Economic and Social Council of the United Nations may decide officially to communicate the present Convention.

The instrument of accession shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall notify their receipt to all Members of the United Nations and to non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention.

Article 8

The present Convention shall come into force sixty days after the Secretary-General of the League of Nations has received two ratifications or accessions.

Au cas où de telles dispositions n'existeraient pas entre les Parties au différend, elles le soumettront à une procédure arbitrale ou judiciaire. A défaut d'un accord sur le choix d'un autre tribunal, elles soumettront le différend, à la requête de l'une d'elles, à la Cour internationale de Justice, si elles sont toutes parties au Statut de la Cour internationale de Justice, et, si elles n'y sont pas toutes parties, à un tribunal d'arbitrage constitué conformément à la Convention de La Haye du 18 octobre 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux.

Article 5

La présente convention, dont les textes français et anglais feront également foi, portera la date de ce jour et sera, jusqu'au premier avril 1934, ouverte à la signature de tout Membre de la Société des Nations ou de tout Etat non membre qui s'est fait représenter à la Conférence qui a élaboré la présente convention, ou auquel le Conseil de la Société des Nations aura communiqué copie de la présente convention à cet effet.

Article 6

La présente convention sera ratifiée. A partir du 1er janvier 1948, les instruments de ratification seront transmis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en notifiera le dépôt à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres auxquels il aura communiqué copie de la convention.

Article 7

Les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies pourront adhérer à la présente convention. Il en sera de même pour les Etats non membres auxquels le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies pourra décider de communiquer officiellement la présente convention.

Les instruments d'adhésion seront transmis au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en notifiera le dépôt à tous les Etats Membres, ainsi qu'aux Etats non membres auxquels le Secrétaire général aura communiqué copie de la convention.

Article 8

La présente convention entrera en vigueur soixante jours après que le Secrétaire général de la Société des Nations aura reçu deux ratifications ou adhésions.

It shall be registered by the Secretary-General on the day of its entry into force.

Subsequent ratifications or accessions shall take effect at the end of sixty days after their receipt by the Secretary-General.

Article 9

The present Convention may be denounced by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations. Such denunciation shall take effect one year after its receipt, but only in relation to the High Contracting Party who has notified it.

Article 10

The Secretary-General of the United Nations shall communicate to all the Members of the United Nations and to the non-member States to which the Secretary-General has communicated a copy of the Convention, the denunciations referred to in Article 9.

Elle sera enregistrée par le Secrétaire général le jour de son entrée en vigueur.

Les ratifications ou adhésions ultérieures prendront effet à l'expiration d'un délai de soixante jours, à partir du jour de leur réception par le Secrétaire général.

Article 9

La présente convention pourra être dénoncée par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Cette dénonciation prendra effet un an après sa réception et seulement à l'égard de la Haute Partie contractante qui l'aura notifiée.

Article 10

Le Secrétaire général communiquera à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, ainsi qu'aux Etats non membres auxquels il aura communiqué copie de la convention, les dénonciations prévues à l'article 9.